

Introduzione alla Lingua facile IT/DE/FR**Che cos'è la Lingua facile, perché è importante e in che modo apporta valore aggiunto a chi lavora nel settore linguistico?**

La Lingua facile è una varietà di una lingua naturale ottimizzata per la massima comprensibilità. Riveste un ruolo particolarmente importante dal punto di vista sociale, dato che rende la comunicazione più accessibile a persone con disabilità intellettive. Inoltre, la Lingua facile favorisce la conformità dei testi ai requisiti legali di accessibilità. I partecipanti apprenderanno le basi della comunicazione accessibile, analizzeranno lo stato attuale della ricerca sulla Lingua facile e identificheranno i relativi gruppi target principali. In particolare, si affronteranno le sfide che questa varietà linguistica comporta. Il corso comprende esempi pratici ed esercitazioni.

In breve

Certificazione	Attestato di frequenza
Inizio	12.09.2025
Durata	5 lezioni – 2 pomeriggi
Modalità di svolgimento	Online – Teams
Lingue d'insegnamento	- Parte teorica: inglese (2 lezioni) / nella rispettiva lingua IT/DE/FR (1 lezione) - Esercitazioni pratiche: nella rispettiva lingua IT/DE/FR (2 lezioni)

Obiettivi e contenuto

A chi si rivolge il corso Il corso di formazione continua è rivolto a traduttori e redattori che intendono approfondire le proprie conoscenze nel campo della semplificazione testuale e che vogliono sfruttare questa competenza aggiuntiva per ampliare la propria offerta di servizi.

Competenze

Il corso mira all'acquisizione delle seguenti competenze:

1. **Basi teoriche:** i partecipanti apprendono i principi e le regole della Lingua facile, incluse le strategie linguistiche, mediali e concettuali di ottimizzazione di un testo.
2. **Aspetti legali ed etici:** vengono illustrati i requisiti legali e le considerazioni etiche in relazione alla comunicazione accessibile.
3. **Analisi e valutazione dei testi:** i partecipanti analizzano testi scritti in Lingua facile e ne valutano la leggibilità.
4. **Competenze redazionali:** i partecipanti svolgono esercizi di traduzione di testi complessi in Lingua facile, così da renderli leggibili e comprensibili.
5. **Orientamento al gruppo target:** i partecipanti sviluppano la capacità di adattare i testi alle esigenze del gruppo target della Lingua facile.
6. **Attività pratica:** grazie a esercizi e a casi studio, i partecipanti mettono in pratica quanto appreso e si esercitano a tradurre testi autentici in Lingua facile.
7. **Controllo della qualità:** i partecipanti apprendono i processi di controllo della qualità dei testi in Lingua facile.

Obiettivi

Oltre all'acquisizione di competenze, il corso di formazione continua persegue ulteriori obiettivi importanti:

1. **Promozione dell'inclusione:** il corso mira a sensibilizzare i partecipanti in merito alle tematiche della comunicazione accessibile e alle esigenze dei gruppi target della Lingua facile.
2. **Riflessione sulla comprensibilità dei testi:** uno degli obiettivi principali è quello di rafforzare le competenze dei partecipanti nel comunicare informazioni complesse in modo chiaro e comprensibile.
3. **Conformità alle direttive legali:** il corso aiuta i partecipanti a scrivere testi che soddisfano i requisiti legali dell'accessibilità.
4. **Promozione della responsabilità sociale:** il corso sensibilizza i partecipanti in merito all'importanza della responsabilità sociale e mostra come contribuire positivamente a una società inclusiva attraverso la Lingua facile.

Contenuti	<p>Parte teorica</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aspetti generali • Basi teoriche: introduzione al continuum Lingua facile - Linguaggio chiaro - Lingua standard • Contesto svizzero • Gruppi target • Regole e strategie traduttive • Workflow di traduzione • Controllo qualità / revisione • Semplificazione automatica dei testi e tool di intelligenza artificiale <p>Esercitazioni pratiche</p> <ul style="list-style-type: none"> • Approfondimento della teoria e delle regole nella lingua di riferimento (IT/DE/FR) • Esempi / esercizi / strumenti • Incarichi di traduzione • Feedback e discussione
Metodologia	<p>Introduzione teorica (3 lezioni) e attività pratica (2 lezioni)</p> <p>Si richiede una partecipazione attiva, dato che il lavoro viene svolto in piccoli gruppi nella rispettiva lingua.</p>
Maggiori dettagli	<p>Venerdì 12.09.2025</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lezione 1, 14:00-14:45: parte teorica generale in inglese • Lezione 2, 14:50-15:35: parte teorica generale in inglese • Lezione 3, 15:45-16:30: teoria specifica relativa alla lingua di riferimento in IT/DE/FR e presentazione di un incarico pratico che i partecipanti svolgono entro la settimana successiva

Venerdì 19.09.2025

- Lezione 4 e 5, 14:00-15:30: discussione dell'incarico, feedback, strategie (IT/DE/FR)

Il corso si svolge online su MS Teams; la parte teorica verrà registrata. La registrazione verrà successivamente inviata ai partecipanti insieme alla presentazione e resterà a disposizione per un periodo limitato.

Docenti

Luisa Carrer (teoria e pratica IT)

Alexa Lintner (teoria e pratica DE)

France Santi (pratica FR)

Data di inizio e iscrizione

Inizio: venerdì 12.09.2025

Chiusura delle iscrizioni: venerdì 08.08.2025